

## Editor's Note

Please address all communication for the English pages to The English Editor, 'Morning Star' UDUVIL, CHUNNAM.

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q B / 100125 / 81

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday

Vol. 141 JAFFNA, FRIDAY, 20TH MARCH, 1981 No. 12

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

## Subscription

Inland: Rs. 35/- per year. Single issues are available at the VARANY MISSION SALES CENTRE, Model Market, Jaffna at Rs. 1/- per copy. Apply to: The Manager, 'Morning Star', Vaddukoddai.

JDCSI

## The Tellippalai Mission Shops

"Among the rich legacies left behind by the pioneer American missionaries who commenced their work at Tellippalai in October 1816, were not merely academic and technical institutions but also commercial and industrial ventures that would benefit the less affluent segments of the rural population" said Mr. I. P. Thuraiatnam in his address of welcome at the Opening Ceremony of the Tellippalai Block of Mission Shops situated at the Tellippalai junction opposite the Church.

The first Co-operative Retail Shop to be opened at Tellippalai was in a building put up by the Mission in 1942 during the food shortage caused by World War II.

It was in this tradition that the Jaffna Diocese has now opened these shops (seven in number) at Tellippalai with a view to helping the villagers to purchase their every day needs at their door.

Rev. D. R. Ambalavanar, the Presbyter of the Tellippalai Church read the Bible Lesson and the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar, the Bishop offered the prayer and dedicated the buildings.

The Hon. Mr. A. Amirthalingam, Leader of the Opposition and Member for Kankesanthurai who declared open the buildings at a simple ceremony said that he was thankful to Bishop Ambalavanar for the invitation that had been extended to him and his wife to participate at that function.

The biggest gift that the early Missionaries had conferred on Jaffna was *Thanthai Selvanayagam* in whose footsteps he had grown to political maturity and in whose electorate he had now the privilege of taking his place.

At a time when wealth is concentrated in the hands of a few and privation the lot of many, ventures of this nature are a great boon to the community at large.

Rev. Sam Thampoe, Secretary of the JDCSI proposed the Vote of Thanks. A Garden Party at the Parsonage lawn preceded the Opening Ceremony.

## Bishop Kulandran's Book to be published

Our readers will be happy to know that the book written by Bishop Kulandran on "The Concept of Transcendence" in the various World Religions" is to be published shortly by the Christian Literature Society of Madras. It was commissioned by the East Asia Christian Conference and took ten years of labour to produce.

## New Tamil Hymnal of the Jaffna Diocese

The new Tamil Hymnal of the Jaffna Diocese of the Church of South India which has been long awaited by the members of the congregations has been just released from the Press. The last edition of the Hymnal was published in 1961. The new Hymnal has, as before, two sections, the first Section being translations of English Hymns into Tamil 225 in number and the Second section, original compositions of lyrics in Tamil numbering 380. As has been the case with former editions, a few of the songs in the earlier edition have been dropped and new ones added. A special feature of this song book, in comparison to its South Indian counterpart, is that it contains many more translations and compositions by Christian Tamil authors from Sri Lanka. The lyric Section includes 118 songs composed by authors in Sri Lanka.

The Lyrics Section include new compositions by Dyanandan Francis, Thomas Thangarajah and others. Bishop Ambalavanar states as the concluding words of the Preface, "To glorify God and to enjoy Him for ever" is the highest calling of man. It is our earnest hope that this new edition of our Diocesan Tamil Song Book will serve that very end."

The book has been attractively produced by R. S. Printers of Jaffna and is priced Rs. 35/-. Books may be obtained from the Diocesan Office, Vaddukoddai.

## Take Over of Schools Debate in Tamil Nadu

The resolution that the Government should take over private educational institutions, schools and colleges was debated recently in the Legislative Assembly of Tamil Nadu. Education Minister Mr. C. Aranganayagam told the Assembly the reasons why such a step cannot be taken by the Government. In the first place, he said the performance of Government Schools and Colleges should be brought to the level of well managed private educational institutions before there can be consideration of Government take over of private educational institutions. He further said the Government would have to pay heavy compensation for which it is not prepared. He also pointed out the take over would be possible only in the case of institutions run by the majority communities. Those run by the minorities enjoyed the protection of the Constitution. Since such take over be done on the basis of religion, it would give the impression of favouring some religions and thus create social tension. The Government, he said was not willing to see any unpleasant outcome of such take over.

## Tamilnadu Theological Seminary Recognized for M. Th.

The Senate of Serampore University of which the Tamilnadu Theological Seminary at Arasaradi Madurai is an affiliated College, has recognized the Tamilnadu Theological Seminary for the post graduate courses leading to the Master's degree in Theology in the fields of New Testament Studies, Christian Theology & Ethics. This will be the first time that students will be enabled to do the Master's degree in Theology in the Tamil medium. It is expected that in two to three years the Seminary will produce the first batch of post graduates who would have obtained the M. Th. degree in Tamil.

## Members of Dr. Jameson's Family Visit Green Hospital

Mrs. Gladys Jameson Hvamb, a daughter of the late Dr. William J. Jameson came to Jaffna on Saturday the 7th March 1981 accompanied by her daughters Cynthia (19), Kimberline (16) and Kristina (11). They were in a group of Americans who had come to tour India under the guidance of Dr. & Mrs. W. R. Holmes, until they broke off from the group temporarily, all to see "Grandpa's Hospital". The four ladies were welcomed at Green Hospital, Manipay on the same Saturday evening at a Garden Party in the Superintendent's Bungalow. They also joined in the Service of Thanksgiving in the Chapel in Jameson Ward immediately prior to the Garden Party.

The Rt. Rev. Dr. S. Kulandran spoke at the function recollecting happy memories of Dr. Jameson's days at Manipay. Acclaimed as "the maker of modern Manipay", Dr. Jameson had served Green Hospital from July 1923 to March 1938.

The guests were also treated to a fellowship lunch with the doctors of Green and McLeod Hospitals at Manipay on Sunday the 8th inst.

## Obituary

Mrs. A. C. Suntharampillai, widow of the late Mr. A. C. Suntharampillai, erstwhile senior teacher at Jaffna College, passed away in Los Angeles, California USA at the home of her daughter Mrs. Rathy Thavaratnam on Wednesday the 11th March, 1981. She was about eighty years old. Her other two children Mr. Karunai Pathmanaban and Mrs. Ranji Ariathurai are also presently resident in USA. Mr. and Mrs. Suntharampillai were members of Vaddukoddai Church and he served Jaffna College all his life as a science master until he retired in 1950. The funeral took place on Saturday the 14th inst.



- Building Plan
- Supervision and
- Construction etc.

Jayann Somanather Esq.  
Jayann Architects  
Engineers & Contractors  
JUNCTION,  
URUMPURAI.

## AT REST

Rasamany Wilson, wife of Dr. J. R. Wilson passed away on 8-3-81 in Colombo. She is the daughter of late Mr. W. P. A. Cooke and Mrs. Cooke, and granddaughter of late Mr. Chelliah H. Cooke, Manager of the *Morning Star* for many years.

She leaves behind besides her husband four children — Lokes, Devakumar, Shanthi, and Kalashini.

Maruthappillai Kathiravelu J. P., Attorney-at-law Vaddukoddai passed away in Colombo at the residence of his daughter, at Wellawatte on 10-3-81. Mr. Kathiravelu had his entire education at Jaffna College Vaddukoddai and was associated with the Alumni Association of the College for many years.

He was among the earlier batch of students of the Bicknell era at Jaffna College, many of whom have adorned the legal profession.

## Another Retired Worker Passes Away

Mr. S. N. Sinnathamby who served the Jaffna Diocese of the CSI as Worker-in-Charge of the Anaicottai Church for many years and also at Pungudutivu and Usan for shorter periods passed away at the home of his daughter at Chavakachcheri on Saturday the 7th March, 1981. He had retired from service and was ailing for some months. He was about eighty years old.

His son Rev. S. Thevanesan, a minister of the Methodist Church could not attend the funeral because he is away in the USA on study leave following post graduate theological studies. He leaves behind also his wife and daughter Mrs. Atputham Arasaratnam.

Mr. K. A. Selliah in a tribute to the deceased referred to him as "Anaicottai Upathesiar" who sincerely and enthusiastically worked to improve the Church and parsonage buildings and nurture his congregation.

The Bishop, the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar led the service at home and performed the committal rites at the Chavakachcheri burial grounds. The Rt. Rev. S. Kulandran and the Rev. K. T. Mutiah preached at the service. Before the body was taken to the graveyard for burial, it lay in state in the Chavakachcheri Church when Rev. J. J. Ratnarajah conducted a short service.



### பொறுப்புடைய தலைமை

சுரானில் அடைபட்டிருந்த பிணைக்கைதிகள் ஒரு வருடத்துக்கு மேலான அவதியின் பின் ஒருவாறு மீட்கப்பட்டனர். பாகிஸ்தானிய விமானக் கடத்தற் பிரச்சனை ஒருவாறு தீர்க்கப்பட்டது. பிரபல்யமான பிரகசனம் அரசியல் அதிகாரிகளும் கடத்திச் செல்லப்படுகின்றனர்; இவர்களில் அநேகர் மீட்கப் படுகிறார்களெனினும் சிலர் மாண்டே போகிறார்கள். தொழிற்துறைகளில் வேலை நிறுத்தங்கள்; அவற்றால் ஏற்படும் நிர்ப்பந்த நிலைகள். முதலாளி—தொழிலாளி சுய தலப் பிரச்சனைகள்—அவை கொண்டு வரும் கொடுமைகள். பெரும்பான்மை—சிறுபான்மைப் பேதங்கள்—இவை பிறப்பித்துக் கொண்டிருக்கும் சிறுபான்மைச் செயல்கள். இவை போன்ற யாவையும் ஒருவாறு உலகம் சமாளித்துச் செல்கிறது. சமாளித்துச் செல்வதுதான் அது கொண்டிருக்க வேண்டிய இலட்சியமா? இல்லையேல், இந்திலையே மாற்றி இதமாய் வாழ்வொரு வழியை வகுப்பது அதற்கவசியமா?

இற்றைக்குச் சரியாக இருபது ஆண்டுகட்கு முன் அமரத்துவ மடைந்த லூதரன் சபைப் பாதிரியாரும், Moral Re-armament இயக்கத்தின் நிறுவனருமான கலாநிதி Frank புக்மான் என்பவர் இவ் விபரீத நிலைக்கு உலகின் ஆட்சிப் பீடங்களிலிருப்பவரையே காரணமாய்க் கொள்கிறார். விஞ்ஞான ரீதியில் இராட்சதரும் மூலக்க நெறியிற் குள்ளருமான தலைவர்களே உலகத்தை ஆள்வதில்லை—அது படு அழிவுக்கு நேராய் விரைந்தோடிச் செல்கிறது என்கிறார் அவர். உலகத்தின் மிகச் சக்தி வாய்ந்த புரட்சி சமயமே யென்ற கொள்கையைக் கொண்டிருந்த புக்மான் "கெவுளால் ஆளப்படுபவர்களே மக்களை ஆள வேண்டும்" எனச் சாதித்தனர். இந்த அடிப்படையிலே கொள்கையி லூதரன் பல நாடுகளிலும் ஏற்பட்ட பலவகைப் பிரச்சனைகளையும் அவர் தம் குழுவினர் தீர்த்து வைக்க முயன்றனர்; அவற்றில் வெற்றியும் கண்டனர். பல நாடுகளின் தலைவர்களும் தம் நாடுகளிற் தோன்றிய சச்சரவுகளுக்குத் தீர்வு காணத் தயக்கமின்றி இவ்வியக்கத்தினரை அழைத்ததும், அனுமதித்ததும் இக்கொள்கை எவ்வளவு சரியென அவர்கள் கண்டதற்குச் சான்றாகும்.

புக்மானின் கொள்கை புதிதானவொரு கண்டு பிடிப்புமல்ல. தமது செயல்களுக்கு ஆதாரம் மலைப் பிரச்சங்க அறவியலின் சுராமச்சுடே தவிர வேறல்லவெனவும், தோமை, தூய்மை, சுயநலமின்மை, அன்பு ஆகிய நூலு நூல விதிகளில் இச் சுராமச்சம் அடங்கியுள்ள தெனவும் அவர் திட்டவட்டமாய்க் கூறிவந்தார். உள்மையே! இறைவனுக்கும், மனிதனுக்கும் மிடையிலும், மனிதனுக்கும் பிறனுக்கும் மிடையிலும் உண்டான நித்தியத் தொடர்பையே தம் பணிக்கு ஆதாரமாய்க் கொண்ட இயேசு பிரான் தம் புனித மலைப் பிரச்சங்கத்திற் போதித்தவை உலகை வாழ வைக்கும் வழியாகுமென நாம் காணவியில், வேறெதைத்தான் அவ் வழியாய்க் காண்போமோ நாம் அறியோம்.

ஆதலாற்றான் அரசுக்காகவும் ஆள்பவர்க்காகவும் நாம் வேண்டிக்கொள்ளும் போதெல்லாம் நாம் கொண்டிருக்கும் அதிகாரம் அனைத்தும் இறைவனால் தமக்கு அருளப்பட்ட பொறுப்பெனக் கொண்டு செயலாற்றும் அறிவை அவர்கள் பெறுவதற்காய்ச் செபிக்கும்படி நாம் கேட்கப்படுகிறோம். அரசர்களும் ஆட்சிப் பீடமிருக்கும் தலைவர்களும் மாத்திரம் ஏன்? எந்தத் துறையிலாகிலும், எத்தகைய அதிகாரமாவது கொண்டிருக்கும் எவரும் இதே சிந்தையுடையோராய்க் கடமையாற்றுவதே உலகம் அழிவின் பாதைக்கு விலகியோடும் வழியாகும்.

"உமது அரசு கிட்டவதாக" என வேண்டிக்கொள்ளக் கற்பித்த ஆண்டவர் தம் காட்சியிற் கொண்டிருந்த இலட்சிய உலகும் இத்தகையதற்கும் இப்பேர்ப்பட்ட ஒரு புதிய உலகத்தை—ஒரு புதிய நாளையை—உருவாக்க உதவுவது இறைவன் தம் மக்களுக்கு இட்டு வைத்த ஆளுகையாகும். அதை ஏற்கவும் அதன்படி செயலாற்றவும் நாம் சம்மதமா? உலகின் பலதரப்பட்ட அதிகாரத் துறைகளிலிருப்போர் தம்மைத் தாமே நோக்கிக் கேட்க வேண்டிய கேள்வி இதுவாகும்.

#### செய்திகள்

##### கடைக் கட்டடத் திறப்பு

அமெரிக்க இலங்கை மிஷன் கட்டடம் என்ற பெயருடன் யாழ்ப்பாண ஆதீன சங்கத்தினால் தெல்விப்பழையில் நிறுவப்பட்ட கடைக் கட்டடம் திறக்கிழைமை 16 ஆம் திகதியன்று பரராணமகித உறுப்பினரும் எதிர்க் கட்சித் தலைவருமான திரு அ. அமிர்தலிங்கம் அவர்களினால் திறந்து வைக்கப்பட்டது. அன்று பிற்பகல் 4-30 மணிக்குத் தெல்விப்பழைக் குருஸ் தானத்தில் நடத்தப்பட்ட தேரீர் உபசரணையில் திரு அமிர்தலிங்கம் அவர்களும் பாரியாரும் நிறப்பு விருந் தினராகப் பங்குபற்றினர். மலர்

மரலை சூட்டப்பட்டவராய் அங்கிருந்த மேளவரத்தியங்களுடன் கட்டட முகிலுக்கு அழைத்துச் செல்லப்பட்டனர்.

இவ்விழாவிற்கு அழைக்கப் பட்டிருந்த பிரமுகர்களான வரவேற்றுப் பேசிய திரு. I. P. துரைரத்தினம் அவர்கள் தெல்விப்பழையில் தம் திருத்தொண்டுகளை ஆரம்பித்த மிஷனரிமார் தமழ்மொழிக்கும் பண்பாட்டிற்கும் ஆற்றிய சேவைகளை எடுத்துக் காட்டிப் பின்வருமாறு கூறினார்கள்: "இரண்டாம் உலக யுத்தக் கடைக் கூற்றில் தேவைப்பட்ட உணவுப் பொருட்களைச் சகாய வினையிற் பெற இவ்வுரிமக்கள் கண்ட அவதியை யுணர்ந்த, குமாரகுலிங்கம், அம்பலவாணர் முதலிய பெரியோரின்

வேண்டுகோள்களைக் கிணங்க, இப்போதும் நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கும் இக் கட்டுறவுக் கடைக் கட்டடத்தை நிறுவிக் கொடுத்தோம். எஞ்சியிருந்த இடத்திலும் இப்பேர்ப்பட்ட ஒரு கட்டடத்தை நிறுவ வேண்டுமென அப்போது நாம் கொண்ட ஆவல் இப்போதுதான் நிறைவேற்றப்பட்டது. இதைத் திறந்து வைப்பதற்குத் தன் பல வேலைகள் மத்தியிலும் இத்தருணத்தைக் கண்டு கொண்ட திரு. அமிர்தலிங்கம் அவர்களையும் திருமதி அமிர்தலிங்கம் அவர்களையும் மனமர வரவேற்கிறோம்.

தெல்விப்பழைச் சபைக் குருகனம் D. R. அம்பலவாணர் அவர்கள் வேதப் பகுதி ஈரங்கை அத்தியட்சர் மகாகனம் D. J. அம்பலவாணர் அவர்கள் பிரதிட்டை மன்றட்டை ஏற்றெடுத்தனர். தொடர்ந்து திரு. அமிர்தலிங்கம் அவர்கள்—நாடாமை வெட்டிக் கட்டடத்தைத் திறந்து வைத்தார்கள். ஆசார் முறைப்படி அத்தியட்சர் அவர்கள் தீபமேற்றி வைக்க, திருமதி அமிர்தலிங்கம், திரு. J. M. சபாரத்தினம், திரு. I. P. துரைரத்தினம், திரு. K. பாலசுந்தரம், திரு. S. S. செல்வத்தாரை, கனம் D. R. அம்பலவாணர், திருமதி அம்பலவாணர், திருமதி S. செல்வச்சந்திரன் ஆகியோர் தொடர்ந்து தீபமேற்றி வைத்தனர்.

திரு. அமிர்தலிங்கமும், திருமதி அமிர்தலிங்கமும் நமஸ்காரசு மாலை சூட்டிக் கொள்கையில் திரு. அமிர்தலிங்கம் அவர்கள் கூறியதாவது: "திருச்சபை தமழிவத்திற்குக் கொடுத்த தவய கொடைகள் பரவிலும் தலைநெந்த கொடை தந்தை செல்வா எப்பதைத் துணிபுடன் கூறுவேன். சமுதாயத் தொண்டாகவும், பார்ப்பதும் அரசியல் நடைவாகவும் அவரை ஆக்கி யமைத்தது திருச்சபையே. அவர் மரண காலம் வரையுமான பல வான்டுகள் அவருடன் தெருவிப்பழமும் பாக்கியத்தைப் பெற்றவரன் அவரின் அரசியற் கொள்கைகள் அனைத்தும் அவரின் விசுவாச அடிப்படையிலேயே தோற்றியதைக் கண்டு கொண்டேன். இந்தக் கட்டடத்தைத் திறந்து வைக்க எனக்கு அளிக்கப்பட்ட வாய்ப்பு என் சொந்தத் தகுதியின் நிமித்தமாய்க் வரது, தந்தை செல்வாவின் அரசியற் தொகுதிக்கு நான் பிரதிநிதியாயிருப்பதன் நிமித்தமாகவெனவே நான் சித்திக்க விரும்புகிறேன். அப்படியாயின் எனக்குக் கிடைத்த இக் கொள்கையும் அவரையே சாரும். ஏழைகளை, ஒதுக்கப்பட்டோர் முதல்திலை தமது ஆண்டவனாகிய இயேசுவைக் கண்டு கொள்ளும் திருச்சபையானது இக்கட்டடவருமரணத்தைச் சமுதாய சேவைக்கு ஆக்கிக்கொள்ளுமென அறிகிறோம். அதையிட்டு நாம் மகிழ்ச்சி கொண்டு நன்கு கதவிரும்புகிறோம்." வைபவக் குறிப்புக் கல்லையும் திரு. அமிர்தலிங்கம் அவர்கள் திரை நீக்கம் செய்து வைத்தார்கள்.

கட்டட வேலைகளைப் பூர்த்தி செய்த தொழிலாளர் அனைவருக்கும் திருமதி அமிர்தலிங்கம் அவர்களினால் வெகுமதிகள் கொடுக்கப்பட்டன. ஆதீனக் காரியதரிசி கனம் சாம் தம்பு அவர்கள் நன்றியுரை கூறினார்கள். அத்தியட்சர் அவர்களின் ஆசீர்வரத்தினால் வைபவம் நிறைவேற்றியது.

#### குடும்ப நலன்

##### கல்வித் திட்டம்

குடும்ப நலன் சம்பந்தமான கல்வி புனட்டுவதற்கென மொரட்டினை கிறிஸ்தவ வரலிபர் சங்கம்

#### பாராட்டு

கனம் J. M. சிங்கநாயகம்

அன்பிணித் பூத்த அருள் மலர்ணய ஊழியை. தன்னளி நிறைந்த ஒரு தரு. தன்னலக் குதரக் கண்ணியவானை. ஆம். அவர் அமரராகி வாரங்கன் ஆறு பூர்த்தியாகி விட்டன. 1-8-81 ஞாயிறுக்கிழைமை அவரின் நினைவாக அவரின் இல்லத்திற்கு ஐக்கிய போசனமும் அளிக்கப்பட்டது.

அவரின் சபை ஊழியத்தில்கு அன்பு, பண்பு, அடக்கம் ஆகிய குணங்கள் துலங்கிக் கொண்டேயிருந்தன. எந்தப் பிரச்சினையையும் ஆழ்ந்து யோசித்து, புன்சிரிப்புடன் ஆறதரைகப் பதிக் கூறும் பண்பு இவரிடம் இருந்தது. இவரின் அமைதியான சுபாவம் எவரையும் கவராமலினை, சபையான உடல் பிறந்த சகோதரர் போகப் பரவித்தார். உதவி தேவையானபோது மனம் கோணாது செய்யும் உத்தமன், பாராவது சோபம் வரக்கூடியதாக நடத்தாலும் சிறிதாவது பெறுபுக் காட்டமாட்டார். கொறுமைபுடன் சகிப்பார்.

தன் இனப்பந்திகளுக்கு ஒரு கொழு கொம்பாக இருந்தார். பொற்றேரை முகிலைக் கொடிக்கு பரிந்தளித்த பாரி போலத் தன் உடல் பொருள் ஆவி அனைத்தையும் யாவருக்கும் பகிர்ந்தளிக்கும் உத்தமனாக ஜீவித்தார். அவருடைய இல்லம் ஒரு திராட்சைச் செடியென்றே கூறலாம். அதன் நிழலில் தங்கியோர் அநேகர்.

நல்ல கிறிஸ்தவப் பழம் நம்மவரிட்டு நீங்கிவிட்டது. இவரது இவிய சுபாவம், அன்பு, ஆதரவு நம்ம விர்டு எடுபடாது. அவரின் அரும் பெரும் குணங்களை என்னுந்தோறும் எம் அகமரண உருவிக் கரைகின்ற தல்லவோ.

ஆ! ஒரு சற்குணசீலரை, மனைவி, மக்கள், உற்றார், உறவினர், அத்தியட்சரதீனம் இழந்து விட்டனர். அவர் பூதவுடம்பு அழிந்துவிட்டது. ஆனால் புசமுடம்பு அழியவில்லை. இத்தபக நாட்களில் அவரின் ஆன்ம சாத்திக்கை இறைவனைப் பிரார்த்திப்போமாக.

— சுகிர்தம் தயாளந்தன்.

#### தொழில்

##### பயிற்சி நிலையங்கள்

ஒல்லாந்து அரசாங்கத்தின் உதவியோடு இலங்கையில் ஆறு உயர்மட்டத் தொழிற் பயிற்சி நிலையங்கள் நிறுவப்பட்டவுள்ளன. இவை வதனை, காலை, அம்பாத்தோட்டை, கண்டி, கோலை, குருநாகலை ஆகிய இடங்களில் நிறுவப்படும். வருட விதம் மரவட்ட ரீதியாக அறுநூறு வரவிறுக்கு தொழிற் பயிற்சி அளிக்கப்படும். தக்க வேலை, கட்டட வேலை, மோட்டார் யந்திர வேலை முதலியன எதிர்ப்பப்படும். இந்த நிலையங்களுக்கே 300 இலட்சம் ரூபா செலவிடப்படவிருக்கிறது.

(Y. M. C. A.) ஒரு இலட்சம் ரூபா செலவில் கட்டடம் ஒன்றை நிறுவி யுள்ளது. இம்மாதம் 21 ஆம் திகதி கொழும்பு அத்தியட்சர் மகாகனம் கவிதின் பெர்ணண்டோ அவர்கள் இதைப் பிரதிஷ்டை செய்து வைப்பார்கள். சர்வலோகத் திருச்சபைச் சங்கம் இக் கட்டடத்திற்கான செலவில் ஒரு பங்கைக் கொடுத்தது.



## உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக

[ யாழ். அத்தியட்சாதனத்தின் 34ஆம் வருடாந்தக் கூட்டத்தில் கலாத்தி கனம் வீரர் பிரேமராக் அவர்கள் நடத்திய முதலாம் வேதப் படிப்பின் சாரம் ]

வேதப் பகுதி - சாரம், அதிரம் 35

ஆண்டவராகிய இயேசு போதித்துக் கொடுத்த செபத்தின் உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக என்ற கூற்று ஒரு விண்ணப்ப மாய்க் காண்கிறது. மனிதனின் சுப வாழ்க்கைக்குத் தடையான யாவும் மாற்றியமைக்கப்படுவதே லாராகும். ஒரு புது நிலைய அது குறிக்கின்றது. இந்த நிலை எவ்வாறு உதாரியுக்குமெனத் தீர்க்கதரிசியாகிய ஏசாயாபடம் பிடித்துக் காண்பிக்கிறார் (அதி சாரம் 35 காண்க).

இறுதி காலவியலில் இரண்டு கொள்கைகளை நாம் காணலாம். முதலாவது - இறைச் செயல் சம்பந்தமானது. இது பிரதானமாக யூத மக்களின் ஒரு கொள்கை. இதன்படி உலகம் தீமை நிறைந்ததாய் போய்விட்டது; இந்த நிலையை மாற்றுவதற்குக் கடவுளே சரித் திரத்தில் ஒரு கிரியையை நடப்பிப்பார்; விசுவாசிகள் இந்தக் கிரியையை எதிர்பார்த்தவர்களாய் நம்பிக்கையோடு வாழ்ந்து கொள்ள வேண்டும். இரண்டாவது கொள்கை தீர்க்கர் போதனை சம்பந்தமானது. இதன்படியும் உலகம் தீமையினின்றும் மீட்டப்பட வேண்டும்; அதற்காகக் கிரியை நடப்பிக்கும் கடவுள் மனிதரைத் தன் உடன் வேலை யாடனாயிருக்கும்படி அழைக்கிறார். அவர்களுக்கிடாவே கடவுள் ஒரு மாற்றத்தை உண்டு பண்ணி, ஒரு புதிய நிலையை உருவாக்குகிறார்.

இந்த இரண்டாவது கொள்கையே ஆண்டவராகிய இயேசு வினாக்கையானப்பட்டது. இதன் அடிப்படையிலேயே "உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக" எனச் செபத்தியம் படி அவர் போதித்தார். எல்லா விண்ணப்பங்களிலும் இருக்க வேண்டியது போல இதிலும் ஒரு அப்பீழிப்பு உள்ளடக்கப்பட்டிருக்கிறது. எனவே "உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக" எனத் திருச்சுப செபத்திக்கும் போதெல்லாம், அந்த நேரக்கம் நிறைவேற்றுவதற்குத் தன்னைத் தானே அர்ப்பணிக்கும் ஒன்றாக அது எழுதிக்கொண்டு செயலாற்ற வேண்டியது அவசியம். அதற்கேற்ற கீழ்ப்படியும் அதற்கு தேவை.

ஏசாயா 35ஆம் அதிகாரத்திற் தரப்பட்டிருக்கும் பட்டத்தில் மூன்று சிறப்பான அம்சங்களைக் காண்கிறோம்.

I வாக்கியங்கள் 3-4 கடவுளுடைய இராச்சியம் வருவதற்குப் மனிதர் கிரியை செய்ய வேண்டும். எவ்விதமான கிரியை யெனவும் காண்கிறோம். "தளர்த்தகைகளைத் திடப்படுத்தித் தள்ளாடுகிற முழங்காக்களைப் பலப்படுத்தினான்". இந்தச் சேவையின் கடவுளின் சனம் ஈடுபடும் போது இரட்சிப்புப் பலிதமாகிறது; இங்கே இரட்சிப்பு என்பதன் மூலக் கருத்து, பவுத்திர மான ஒரு இடத்திற் கொண்டு போய்ச் சேர்த்து விடுவதல்ல. ஒரு காலைப் பெலத்துடன் ஊற்றவைத்துப் பட்டயத்தை விதிப்பவைவரை மேற்கொள்ளுவதற்கு அளவான இடமெவ்வளவு அமைத்துக் கொடுப்பதையே அது குறிக்கும். இந்த வசதி வற்றவன் எவனும் பகைவனிடம் சரணடைய வேண்டியதாறும்.

II வாக்கியங்கள் 7 தொடக்கம் வேதாசமத்திலே இரட்சிப்பைப் பற்றிக் கூறப்படும் போதெல்லாம் சிருஷ்டியின் பூரிப்பும் மறுமலர்ச்சியும் சேர்த்துக் கூறப்படும் இங்கே சிருஷ்டியும் மனிதனோடு ஒன்றித்து இருக்கும். அவனுடைய சுப வாழ்க்கைக்கு யாவும் ஒத்து நடக்கும். பவுல் ரோம சபையினருக்கு கூறியது போல "சர்வ சிருஷ்டியும் ஏசுமாய்த் தவித்துப் பிரசவ வேதனைப்படுகிறது" (8:20-21). தேவனுடைய பிள்ளைத்துடைய மகிமை யான சுயாதீனத்தைப் பெற்றுக் கொள்ள வேண்டியதாயிருக்கிறது; அதற்காகக் காத்திக்கொண்டிருக்கிறது. கடவுளுடைய இராச்சிய யத்தில் சிருஷ்டியும் கூடப் பரிபூரணமடைவதாயிருக்கும்.

III வாக்கியம் 10 உலகத்திலே தாபிக்கப்படும் கடவுளுடைய இராச்சியத்திலே நித்திய களிப்பு உண்டாயிருக்கும். சந்தோஷமும் மகிழ்ச்சியும் அடைவார்களே; சஞ்ஜலமும் தவிப்பும் ஒடிப் போகும். கடவுளுடைய இராச்சியத்திலே அகியும் அனுதாபமும், ஒருவரை யொருவர் வினங்கிக்கொள்ளும் சிந்தையும் இராச்சியத்தின் பிள்ளைகளைச் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கும்வரையில், சாதாரணமாக மனிதரைத் தாக்கிக் கீழே தள்ளி விடும் எதிதகைய துன்பத்திற்கும் இடமிராது.

இப்பேர்ப்பட்ட ஒரு சமுதாயத்தை உருவாக்குவதற்காகவே தம்முடைய மகத்தான கிரியையின் உடனடி ஊழியராகும்படி கடவுள் தமது சனத்தை அழைக்கிறார். "உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக". எனச் செபத்திக்கும் ஒவ்வொருவரும் அதன் நிறைவேற்றத்திற்குத் தம்மைத் தாமே அர்ப்பணிக்க வேண்டியவர்களாயிருக்கிறார்கள்.

### புதிய ஆதினப் பாட்டுப் புத்தகம்

யாழ். ஆதினத்தினுக் வெளியிடப்பட்ட புதிய பாட்டுப் புத்தகம் ஏற்கெனவே சில சபைகளில் உபயோகத்துக்குள்ளாகி விட்டது. இதற்கு முந்திய பதிப்பு 1981ஆம் ஆண்டில் வெளிவந்தது. முந்திய முறைகளிற் கையாணப்பட்டது போல இம்முறையும் ஞானப் பாட்டுகளின் எண்ணிக்கை சற்றுக் குறைக்கப்பட்டதாயும் கீர்த்தனைகளின் எண்ணிக்கை சற்றுக் கூட்டப்பட்டதாயும். யாழ்ப்பாணக் கவிஞரினான சில புதிய பாட்டுக்கள் சேர்க்கப்பட்டதாயும் இப் புத்தகம் வெளியிடப்பட்டுள்ளது. ஞானப் பாட்டுப் பகுதியிலும் கீர்த்தனைப் பகுதியிலும் முன்பிருந்த சிறுவர் பாட்டுக்கள் பிரிவுகள் முற்றிலும் விடப்பட்டுள்ளன. எனினும் இவற்றின் இருந்த சில பாட்டுக்கள் பிரதான பகுதிக்கோடு சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன. சிறுவர்களுடைய புதிய பாட்டுப் புத்தகம் ஒன்றை வெளியிடுவதற்கான நடவடிக்கைகள் ஏற்கெனவே எடுக்கப்பட்டிருக்கிறதாலே இந்த மாற்றம் பெருந் குறையாய்த் தோற்றுவதற்கில்லை. சமீப காலங்களிலே இந்தியாவிலும் இலங்கையிலும் வெளியான புதிய மெட்டுத் தமிழ் பாட்டுக்களின் சிலவும் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன குறிப்பி

நாடக விமரிசனம்



### புதியதோர் உலகம் சமைப்போம்

யாழ்ப்பாணக் கவிஞர் தமழ் மனோம் தமது வருடாந்தக் கலை விழாவில் "புதியதோர் உலகம் சமைப்போம்" என்ற நாடகத்தினை அரங்கேற்றினார். இலங்கையின் பிரபல எழுத்தாளரும், வாடைக் கீற்று திரைப்படத்தின் கதாநாயகமான செங்கை ஆழியானினால் எழுதப்பட்ட இந்த நாடகம், இன்றைய யாழ்ப்பாணச் சமுதாயத்தின் பச்சை உணமைகளைப் பிளந்து காட்டுவதாக அமைந்தது. சாதிப் பாகுபாட்டைக் கட்டிக் காக்க முடியும் பழைய சமுதாய அமைப்பினைத் தகர்த்தெறிய விருந்தை போடும் ஏற்றம் மிகு வானியின் உணர்ச்சி மிக்க காவியமாக செங்கை ஆழியான் வசனத்தை அமைத்துள்ளார்.

சாதிப் பெருமை பிடித்த கடைக்காரர் கந்தையராகப் பாத்திரமேற்ற எஸ். சிவசகிசர் தமது "செப்பரண" கதையினால் பார்வையாளரைப் பரவசப்படுத்தினார். மறைந்து போகின்ற சாதித் திமிர் பிடித்த பரம்பரையின் உண்மையான பிரதிநிதியாகத் தம்மைக் காட்டி அணவரினதும் பாராட்டினைப் பெற்றுக் கொண்டார். அவர் வீட்டு சைவைத் தொழிலாளி வேலுப்பிள்ளையாகப் பாத்திரமேற்ற கைரகுமாரின் நடப்பு அவரது நெடுநாளைய நாடக அனுபவத்தைக் காட்டுவதாக அமைந்தது. சேகமான் கட்டிக்கனில் அவர் S. V. சுப்பையாவை ஞாபகமூட்டினார். கந்தையரின் இரண்டாவது மகன் மகாலிங்கம் இந்த நாடகத்தின் தோநாயகன். அண்ணனினால் செடுக்கப்பட்ட சைவைத் தொழிலாளியின் மகன் சுபத்திராவைக் கரம் பற்றி இன்றைய சமுதாய அமைப்புக்குச் சவால் விடுகிறார். இப்பாத்திரத்தை ஏற்றவர் கைரதஸ் அருள் தாஸ். பேச்சில் தெளிவு, நடையில் பண்பு - மகாலிங்கம் இன்றும் நம் நெஞ்சை விட்டலோரத் கம்பிரமான் வரலிபுளை நினைவிட்கொள்ள எஞ்சுல் அதற்கு கைரதசின் நடப்பே காரணம். தமது பாத்திரத்தின் இயல்பினை உணர்ந்து நடத்துகின்றார்.

வேலுப்பிள்ளையின் பத்திரம் பசவி மனைவி பெரளஞ்சியாக நடத்த எஸ். கலாமதிக்கு கலை யுலகில் ஒளிமயமான எதிர்காலம் உண்டு. படிப்பதிலே கண்ணும் கருத்துமாகியிருந்த தனது மூத்த மகளைப் பார்த்துப் பொகிஞ்சி, "இவளின்கை வயதில் இவளை நான் பெத்துப்போட்டேன், இவளுக்கு இன்னும் படிப்பு முடிய வில்லை!" என்று கக்குரலிடும் பொழுது, தொழிலாளியின் குடும்பத்தில் தலைவிரித்தாடும் அறிவாமை நின்றதுத் தலை குனிகின்

டத்தரும். இப்புத்தகங்களை, ஒன்றின் விலை ரூபா 35/-படி ஆதினக் காரியாலத்திலே பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

ரோம். சைவைத் தொழிலாளியின் வீட்டில் பிறந்தாலும் அடக்கமும், அன்பும், கடமையும் பொருந்திய பெண்ணாக விளங்குகின்ற மூத்த மகன் ராணி. இந்தப் பாத்திரத்தை யேற்ற எஸ். ஜெயபூரணி தமது நடப்பினாலும் பேச்சினாலும் சேற்றிலே முளைத்த செந்தாமரையாகத் தன்னைக் காட்டிக்கொண்டார். ராணியின் குறம்புகாரத் தங்கையாக நடத்த ரதி விமலரஞ்சினியின் நடப்பில் சோகமும், குறும்பும், சர்க்கும், பழமும் இயல்பாகவே காணப்பட்டன. கோகிலரவாக நடத்த R. வஸந்தியின் குரலிக் போதியளவு அழுத்தம் இருக்கவில்லை.

வஞ்சகன் வாமதேவனாக நடத்த எஸ். தயானான், வேலுப்பிள்ளையின் மைத்துனன் கட்டாடி சிவக்கொழுந்தாக நடத்த G. தேவிட், ராணியின் அடிபுகாகத் தவமிருந்த மைத்துனன் சின்னத்தம்பிரசாப் பாத்திரமேற்ற ஜெயநாதன், சாதித் திமிர் பிடித்த பணக்கார வலிபுளைத் தோன்றிய ஜெயசேகர், சுபத்திராவின் அண்ணனாக வந்து அவளை மிரட்டு மிரட்டென்று மிரட்டிய விஜயகுமார் எவ்வாரும் உற்சாகமாக நடத்தனர். நாடகத்தின் வெற்றிக்கு செங்கை ஆழியானின் வசனமும் மாணவர் களின் உணர்ச்சி மிக்க நடப்பும் காரணமாகும்.

-சு. தேவானந்தர்

### உலோகத் திரள்

இந்தியாவின் ஆதிக்கத்துக் கமைந்த கடல் அடித் தளத்தின் ஒரு பகுதியில் சுமாரான அளவு மங்கனம், நிக்கல், கோபாலிற், தாமிரம் ஆகிய உலோகங்களும் உன்னதாகக் கண்டுபிடித்திருக்கிறார்கள். சுமார் பன்னிராயிரம் அடி ஆழத்தில் 3-4 அங்குல அளவும் அரை இரத்தல் நிறையுமான உலோகக் கட்டிகளை இந் திப விஞ்ஞான ஆய்வுகூடக் கப்பல் ஒன்று கொண்டு வந்திருப்பதாக அறிவிக்கப்படுகிறது. இவற்றில் ஒரு பெரும் பகுதி மங்கன உலோகம், தனக்குத் தேவையான நிக்கல், கோபாலிற் ஆகிய வற்றையும் செம்பு ஆகியவற்றை ரத்தில் 80 விதமான தேவைகளை யும் இறக்குமதி செய்துகொண்டிருக்கும். இந்தியாவிற்கு இந்தக் கண்டுபிடிப்பு அதிர்ஷ்டமான ஒரு வாய்ப்பாகும். இந்த உலோகங்களை ஆழத்திலிருந்து கொண்டு வருவதற்கும், வேண்டிய ஆய்வுகள் நடத்திப் பெருமளவில் இவைகளை உபயோகிக்கக் கூடிய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளவும் ஆயத்தங்கள் செய்யப்படுகின்றன.



## EDITORIAL

## Grim Realities

A palpable anxiety is today hovering over the country. President Jayawardene addressing the 26th Annual General Meeting of the Jathika Sevaka Sangamaya, the biggest Trade Union in the country has given cold chills to an atmosphere that has hung heavy for some time.

The Kotmale Project, the Victoria Project, the Maduru Oya Project and the Lunugamvehere Project have all overshot their projected estimates compelling the Government to impose a reduction on Government expenditure, already voted for the current financial year.

Among the Corporations, the Central Transport Board has earned the somewhat doleful distinction of being the biggest destabilising element in our economic front.

In spite of its increased fares, the CTB with its 65,000 employees is heading towards a loss of some Rs. 10,000 lakhs by the end of this year. A scheme of thinning out the work force, by providing suitable incentives is now under way.

It is also reported that our over-expenditure on "supplementary estimates" amounted to a staggering Rs. 70,000 million last year an amount which is equivalent to half the national revenue.

In this backdrop of the government's economic problems of himalayan dimensions, almost in the mid stream of its tenure, that romantic little ditty of Robert Burns, (about a love that could not be) comes to our mind.

*"The best laid schemes O' mice and men, Gang aft-a-gley."*

But what disturbs us in the country is not so much the unsettling experiences of the government which we ourselves have existentially seen in our own everyday life, but a stubborn and unrealistic reference off and on by our bureaucrats to some of our grandiose goals which usurp more of our time and attention than is available.

"I have always lived by this code" said Louis Armstrong, "you can't have both bread and loaf." Finance Minister Ronnie de Mel came near to this practical wisdom when he recently stated the plain truth that *consumerism* in the country should be checked. The country should not and could not, said the Minister, be a Second Singapore since it was a nation and not a city state.

On the same page of the *CDN* which reports the Cabinet decision of the government to impose a ceiling on government expenditure for the current year, is however the headline flash in one of our newspapers about a huge *floating luxury hotel*, now being assembled in Singapore to be towed to Sri Lanka by sea in 1983.

The 'floating hotel' will be a seven storey structure with 400 rooms and will weigh mere than 500,000 tons.

The year 1983 is the year of our General Elections in this country and we have our doubts if this floating palace (of 500,000 tons) will be able to swing plenty of weight unless our present economic blight shows signs of recovery

"Civilisation" said Mark Twain "is a limitless multiplication of unnecessary necessities" (italics are ours). Sixty per cent of our country's oil bill (11,000 million Rupees) has been reflected, we note, in public sector consumption.

Energy gobbling appliances of every variety have been pouring into this country almost with a hurricane tempo during the last three years, making us the spoiled children of "civilisation."

Massive transfer of foreign funds to finance massive development projects have put large sums of money in the hands of a few. The Department of Motor Traffic has collected an all time record of 58.5 million rupees as revenue on motor car licences during December 1980 and January 1981 alone despite the rise in oil prices. Who has reaped the harvest of development?

As a Christian Church in this stage of our annals we have to identify ourselves not with the "greed-based development syndrome" which benefits a few elite at the expense of the life of the people but with the goal of "sharing with the people in their suffering".

As a first step we have to sharpen considerably our Christian discrimination in the matter of our own life style, our televiewing, our entertainments, our hospitality and the levels of our 'leisure-spending'

Above all, fundamental to our Christian witness should be not avidity for a right of share of 'a cake' wherever it is baked, but a determination to make the mission of the Church authentic with local resources.

## Rajaji Institute

The Rajaji Centenary Committee in Madras has set up an International Institute of Public Affairs & Administration in memory of the late Mr. C. Rajagopalachariar, the eminent leader of Tamil Nadu and the first Indian Governor General of India.

Mr. James Callaghan, former British Prime Minister, has agreed to serve as a member of the Governing Council of the Institute.

## Sri Lanka repatriates willing to settle in Andhra Pradesh

The Tamil repatriates from Sri Lanka have always insisted that they be found places for settlement within the region of Tamil Nadu. It has now been disclosed that some of the repatriates are willing to settle in Andhra Pradesh. Over 2,000 families have so far been resettled in Andhra Pradesh. Many of them have been absorbed in textile mills which are given soft loans of Rs. 15000/- for every repatriate they employ. The Kerala State has also so far absorbed the same number as Andhra Pradesh. One group of Sri Lanka repatriates who have been badly affected on their return to India are the pensioners, who as a result of the devaluation of the Ceylon rupee suddenly found their pensions halved.

## Human Skin grown in Test Tube

For the first time, doctors have grown a living replica of the human skin in a test tube which will permanently cover the wounds of burn victims. The first experimental human transplant of the material, called skin-equivalent tissues was conducted at the Massachusetts Institute of Technology in the USA. Doctors claim that unlike artificial skin which must be replaced with real skin from the victim's body, this material will cover the wound permanently.

The unique material is grown in a test tube from a tiny sample of the recipients own skin so that it will not be attacked and rejected by the patient. This is the first time a full thickness living skin has been made in the laboratory and transplanted. It takes about one month to grow one square foot of skin and a small patch takes about two weeks.

Unlike nature skin however the test tube variety lacks hair and sweat glands.

The scientists remove a tiny skin biopsy from the patient, extract a few dermal cells and multiply them in a test tube. Then these are mixed with a cocktail of blood serum, nutrients and skin protein called collagen. The collagen forms fibers which are collected and compacted by the cells. This process converts into something that looks like tissue.

## Memorial to Kamaraj

A collection drive for a sum of 10 million Indian Rupees is being made in Tamil Nadu for the memorial complex proposed to be built at Teynampet Congress grounds for the late Mr. Kamaraj, Chief Minister of Madras. Reputed architects are already working on designs for the complex.

## India

## Mrs. Indira Gandhi at St. Stephen's College Centenary

St. Stephens' College, Delhi, celebrated its Centenary on the 1st of February, 1981. The College was founded by the Anglican Cambridge Mission to Delhi in 1881. Samuel Scott Allnutt was the founder Principal. The Govt. of India in recognition of the valuable services rendered by the College for a century, released a special commemorative stamp to mark the occasion. The University Grants Commission of India also gave 2 lakhs of Indian rupees to the College in recognition of its educational contributions to the country.

Mrs. Indira Gandhi, who was the Chief Guest at the Centenary celebrations praised the contribution of the College, and the Christian Missions in general. "This College was started" she said, "by a Christian Mission and today I would like to express my deep appreciation of the work done by Christian pioneers not only in education and medical and social services but also in our intellectual evolution. Christian priests and scientists from various European countries made special study of our languages and literatures. Many missionaries brought out our first Lexicons. They also laid the foundation of research of our plants and minerals, of our manners and customs. The Presses they set up to spread the teachings of Christ paved the way for a publishing industry which enabled the message of all creeds also to be propagated. As in every walk of life, so in the nationalist struggle our Christians have vied with others, and today they bear a full share of nation building tasks."

"A College" she continued, "is not merely a pile of stone and masonry. It is a body of people who imbibe knowledge, who shape thoughts and transmit them to their successors." She praised the labours of one of St. Stephens' former Principals Sushil Rudra and another associated with St. Stephens, C. F. Andrews, both of whom were confidants of Mahatma Gandhi.

"St. Stephen's College" she said, "has prided itself on being an elite College. The elite is the tip but it alone does not make the nation. I hope that the College will continue to produce outstanding men and women (I am glad that it has passed over its male Chauvinistic interlude!). May the lustre of this institution remain undimmed."

Registered as a Newspaper at the G. P. O., Sri Lanka under No. QB/100125/81

Printed for the Jaffna Diocese of the Church of South India by Mr. Philip Matthews residing at 19, Lady of Miracles East Road, Jaffna, and published by Mr. Alvaipillai Rajasingam, 330, Navalar Road, Jaffna, at Sri Sanmuganatha Press, Kankesanthurai Road, Jaffna on Friday, 20th March, 1981.